



**ACUERDO POR EL CUAL SE ESTABLECE
EL CONSEJO BILATERAL
SOBRE COMERCIO E INVERSIONES ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY Y
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

El Gobierno de la República del Paraguay y el Gobierno de los Estados Unidos de América, de ahora en adelante, “las Partes”;

DECIDEN:

Artículo Primero

Establecer el Consejo Bilateral Paraguay-Estados Unidos sobre Comercio e Inversiones, en adelante denominado “el Consejo”, el cual estará presidido por el Ministro de Relaciones Exteriores, o la persona que este designe por parte del Paraguay, y el Representante Comercial, o la persona que este designe por parte de los Estados Unidos de América. El Consejo se reunirá al menos una vez al año, alternándose el lugar de la reunión entre ambos países, salvo que las Partes acuerden de otra manera.

Artículo Segundo

Los objetivos del Consejo serán los siguientes:

- a. Constituir un foro específico para propiciar el debate y la cooperación con el fin de incentivar el comercio y la inversión entre el Paraguay y los Estados Unidos de América.
- b. Promover la creación del Area de Libre Comercio de las Américas (ALCA) para el año 2005.
- c. Intercambiar puntos de vista acerca de los debates e iniciativas en curso en el marco de las organizaciones regionales y multilaterales, tales como Mercosur, OMC y ALCA.



- d. Identificar mecanismos de cooperación para plantear los problemas comerciales comunes.
- e. Lograr el acatamiento de los acuerdos internacionales sobre los derechos de propiedad intelectual y promover la aplicación plena de las medidas necesarias para asegurar el cumplimiento adecuado y eficaz de los derechos de propiedad intelectual, y
- f. Alentar las prácticas de transparencia en el comercio internacional.

Artículo Tercero

- a. El Consejo hará el máximo esfuerzo para preparar un Plan de Trabajo que abarque los temas de interés común, en un plazo de 60 (sesenta) días a partir de la firma del presente Acuerdo.
- b. El Consejo podrá crear Grupos de Trabajo “*ad-hoc*”, cuyas conclusiones y recomendaciones serán elevadas al Consejo para su consideración.

Artículo Cuarto

Se insta a las Partes a consultar con sectores de su respectiva sociedad civil acerca de los asuntos relacionados a la labor del Consejo, de manera de buscar el apoyo a las iniciativas de fomento del comercio y la inversión bilaterales.

Artículo Quinto

Las Partes podrán solicitar que se celebren consultas sobre cualquier asunto relacionado con el comercio y la inversión. A la solicitud de consultas deberá acompañar una explicación escrita sobre el tema a ser analizado, debiéndose llevar a cabo la misma dentro de los 30 días de la presentación

A large, stylized handwritten signature in black ink.

A smaller, more cursive handwritten signature in black ink.



de la solicitud, a menos que las Partes convengan en una fecha posterior. Las consultas se realizarán en el país cuya medida o práctica sea objeto de discusión, a menos que las Partes acuerden de otra manera.

Este artículo se aplicará sin perjuicio de los derechos actuales o futuros reconocidos en la legislación nacional de las Partes o en otros acuerdos internacionales, incluido el Acuerdo de Marrakech, mediante el cual se estableció la Organización Mundial del Comercio (OMC).

Artículo Sexto

El presente Acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma. Cualquiera de las Partes podrá denunciarlo, mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte, con 60 (sesenta) días de antelación.

EN FE DE LO CUAL, los que suscriben, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo en la ciudad de Washington a los 26 días del mes de setiembre del año dos mil tres, en duplicado en los idiomas Español e Inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

[Handwritten signature]
**POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PARAGUAY**

[Handwritten signature]
**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**





**AGREEMENT TO ESTABLISH
THE PARAGUAY-UNITED STATES
BILATERAL COUNCIL
ON TRADE AND INVESTMENTS**

The Government of the Republic of Paraguay and the Government of the United States of America, hereinafter 'the Parties';

DECIDE:

Article One

To establish the Paraguay-United States Bilateral Council on Trade and Investments, hereinafter "the Council", which will be presided over by the Minister of Foreign Relations, or a designee, for the Republic of Paraguay (Paraguay), and the United States Trade Representative, or a designee, for the United States of America (United States). The Council shall meet at least once a year, alternating the location of the meeting between the two countries unless otherwise agreed by the Parties.

Article Two

The objectives of the Council will be as follows:

- a. To constitute a specific forum to encourage debate and cooperation aimed at fostering trade and investment between Paraguay and the United States;
- b. To promote the creation of the Free Trade Area of the Americas (FTAA) by the year 2005;
- c. To exchange points of view on discussions and initiatives underway in regional and multilateral organizations, such as Mercosur, the World Trade Organization (WTO) and FTAA;
- d. To identify mechanisms of cooperation to address common trade problems;
- e. To achieve compliance with international intellectual property rights agreements and promote full implementation of the necessary measures to ensure adequate and effective enforcement of intellectual property rights; and
- f. To encourage practices of transparency in international trade.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be a stylized name, located in the bottom left corner of the document.



Article Three

- a. The Council shall commit its maximum efforts to prepare a Work Plan for the consideration of common interest, within 60 days of the signing of this Agreement;
- b. The Council may establish "*ad-hoc*" working groups, whose conclusions and recommendations will be submitted to the Council, for further consideration.

Article Four

Each Party is encouraged to consult with the appropriate sectors of their respective civil society on issues related to the work of the Council, in order to gather support for the initiatives to promote bilateral trade and investments.

Article Five

The Parties can request that consultations be held on any trade and investment issue. A written explanation of the issue to be discussed must be attached to the request for consultation, which must be held within 30 days from the date of the presentation of the request, unless the Parties agree to a later date. The consultation must be held in the country whose measures or practices are under discussion, unless agreed otherwise.

This Article shall apply without prejudice to any current or future rights under domestic law of either Party or other international agreements, including the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization.

Article Six

This Agreement will become effective on the date of its signing. Either Party may withdraw from this Agreement by providing 60 days written notice of such intent to the other Party.

Two handwritten signatures in blue ink, one above the other, located in the bottom left corner of the page.



IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement in the city of Washington, on 26 of September two thousand and three, in Spanish and English languages, being both texts equally authentic.

A stylized, cursive signature in black ink, consisting of several overlapping loops and curves.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF PARAGUAY

A cursive signature in black ink, appearing to read "Rogers Kluge".

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA